

# Roberto Elvira Mathez

*Curriculum Vitae*

[Relviramathez@gradcenter.cuny.edu](mailto:Relviramathez@gradcenter.cuny.edu)

+4740067165

## **EDUCATION**

---

- PhD** **PhD. in Latin-American, Iberian and Latino Culture Studies.** Department of Latin American, Iberian and Latino Cultures, The Graduate Center, City University of New York, Fall 2022.  
*The imagined barrios populares in Latin America: the cultural construction of villas, favelas and colonias in Argentina, Brazil, and México.*
- MPhil** **Master in Latin-American, Iberian and Latino Culture Studies,** The Graduate Center, CUNY. 2019
- MA** **Master i litteraturvetenskap med inriktning spansk litteratur [Master's in literature specialized in Hispanic Literature],** Stockholms Universitet. 2016
- MA** **Erasmus Mundus Scholarship.** Universidade do Porto. Porto, Portugal. 2015 – 2016.
- B.A.** **Licenciatura en Letras [B.A. specialized in literature and spanish],** Department of Spanish and Literature, Universidad del Salvador. 2013
- Literature Teachers Degree.** Universidad del Salvador. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. 2012.
- Editor Degree.**  
Universidad del Salvador. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. 2010.

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

---

**2021-22 Co-founder and member.** Kulturelle og litterære utvekslinger mellom Norden og Latin-Amerika [Cultural and literary exchanges between the Nordic countries and Latin America]. This group, supported by Oslo Universitet, looks to research through a sociological prism the historical and present relationships between the Nordic countries and Latin America. 2021-2022.

**2017-2022 Adjunct Lecturer**

**Adjunct Lecturer, Kingsborough College (2022)**

History of Latin America

Fall 2022

**Adjunct Lecturer, Queens College (2019-2021)**

Masterpieces of Hispanic Literature in Translation.

Fall 2019. Spring 2020. Fall 2020. Spring 2021. Fall 2021. Fall 2022.

**Writing Across the Curriculum Fellow, Brooklyn College (2020-2021)**

I collaborated with other PhD candidates to develop workshops and brainstormed new pedagogics that could benefit the faculty of Brooklyn College.

**Graduate Teaching Fellow, Brooklyn College (2017-2020)**

Spanish 1030.

Fall Semester 2019. Spring 2020

Spanish 1020.

Spring Semester 2018. Spring 2019

Spanish 1010.

Fall semester 2017. Fall 2018. Fall 2019. Spring 2020.

**Adjunct Lecturer, City College of New York (2019)**

Masterworks of Latin American Literature.

Spring 2019.

**Adjunct Lecturer, Hunter College (2018)**

Spanish Composition.

Fall Semester 2018.

2014-2015. **Cognitive Mapping Assistant Researcher.** Department of English, Stockholm Universitet. Under the supervision of Bo G. Ekelund, I analyzed literature from the Caribbean to understand its spatial hermeneutics.

**SELECTED PUBLICATIONS**

---

**BOOKS**

**2023 [forthcoming]** *Habitar las ruinas*. Laetitia: Ciudad de Buenos Aires.

**2020** *Sobre la Montaña* [*Above the mountain*] by Nils-Øivind Haagenen. Translation from Norwegian to Spanish. Co-translation with Sophie Arntsen. Madrid/New York: Caligrama Press.

**2015** *När Guds gatuorkester faller* [*When the murga of God falls*] by Gustavo Lara. Trilingual translation from Spanish to Swedish and English. Co-translated with Eyan Andersson and Lovisa Ingrid. Stockholm: Stockholms Universitet.

**2015** *Tú y yo y las primeras lluvias*. Madrid/Granada: Ediciones Paralelo.

**2010** *Tras el reflejo*. Ciudad de Buenos Aires: Ayerza Hermanos Editorial.

## PEER-REVIEWED JOURNAL AND BOOKS

**2023** [forthcoming Book Chapter]: “The Oppositional Gaze in the Argentine Cinema of Migration: Negotiating Chinese Identity and Coloniality of Seeing in Nele Wohlatz’s *El futuro perfecto* (2016)”. *Contemporary Argentine Women Filmmakers*, Palgrave McMillan, 2023.

**2021** “Bilingual Poetry Anthology of César González” by César González. Translation from Spanish to English. Co-translation with Ethan Goldberg and Jihoon Kim. LL Journal.

**2020** “Raquel Almeida, poemas y cuentos” [Raquel Almeida, poems, and short stories] by Raquel Almeida. Translation from Portuguese to Spanish. LL Journal.

**2019** “Buenos Aires transmedial. Los barrios de Cucurto, Casas e Incardona” [“Transmedial Buenos Aires. The neighborhoods of Cucurto, Casas and Incardona”]. Review. LL Journal.

**2018** “The restoration of the past vs the transcendence of the past. Interview with David Harvey”. Interview. LL Journal.

**2017** “Literature and Migration. Interview with Stefan Helgesson”. Interview. LL Journal.

**2017** “La Dynamisis de la *Distracción*” [The Dynamisis of the *Distraction*]. Review. LL Journal.

**2016** “La arquitectura detrás de *Poetas de la 21*: primera antología poética de la villa 21” [“The architecture behind the *Poet of the 21*: first poetry anthology of the slum villa 21”]. LL Journal.

## OTHER PUBLICATIONS

**2021** “Borges en Cambodia” [*Borges in Cambodia*]. Short story published. New York/Madrid: Que si quiero o que si tengo.

**2014** “Arena entre la letra” [“Sand among the word”]. Cáceres: Short story for the Fanter Film Festival.

**2009** “Después del abrazo” [“After the hug”]. Short story. Ciudad de Buenos Aires: Big Sur.

## **FELLOWSHIPS & AWARDS**

---

- 2021 CUNY Doctoral Student Research Grant.** Thesis project on a comparative studies of the narratives around slums in Brasil and Argentina.
- 2021 Mina Rees Library Open Education Fellow.** Digital education project to build a complete Open Access course for Masterpieces of Hispanic Literature.
- 2019 Lost and Found.** Archival Project on the correspondance between Williams Carlos Williams and José Vazquez Amaral.
- 2018 CLACLS Research Scholarship.** Archival Project in Buenos Aires, Argentina.
- 2018 CUNY Doctoral Student Research Grant.** Archival Project in Buenos Aires, Argentina.
- 2017 CUNY UF Travel Support.** Conference in UNAM, Mexico.
- 2015 Erasmus Mundus Scholarship.** Universidade do Porto. Porto, Portugal.

## **CONFERENCE PRESENTATIONS**

---

- 2022** “El futuro de la traducción desde lenguas escandinavas al español: entre lo racial y el feminismo,” Oslo Universitet, November 18.
- 2021** “Ciudadanía e inmunidad en el imaginario de pandemia: el rol del cine y la literature en la segregación de los barrios populares en la Argentina contemporánea,” Oslo Universitet and MET Universitet, Oslo, October 27-30
- 2021** “La villa y la favela en el imaginario neoliberal: la construcción cultural de los barrios populares en Buenos Aires y São Paulo,” Boulder University, Colorado, March 12-13.
- 2021** “Colinas y Ríos de hambre. Análisis ecocrítico de las representaciones de los barrios desclasados en la literatura argentina de principio de siglo,” City University of New York, New York, February 19-20.
- 2019** “Hegemonía y Contra-Hegemonía literaria en las Villas Argentinas: Fuerzas de producción y recepción en la literatura sobre y desde la Villa 31 y la Villa 21 en Argentina, 2000-2015,” University of Toronto, Toronto, September 20.
- 2019** “La geopolítica de la poesía: los puentes contrahegemónicos entre los Saraus en Brasil y las editoriales Cartoneras en Argentina”, Latin American Studies Association, Boston, May 24-27.

- 2019** “¿Integration or segregation of the slums in the urban cultural landscape of Argentina?: A geocritical analysis on the representation of slums in contemporary argentinean cinema and literature” University of Michigan, Ann Arbor, February 15-16.
- 2018 “Muerto de hambre: Análisis de archivo sobre la construcción del sujeto político literario ‘muerto de hambre’,” Columbia University and New York University, New York, April 26.
- 2018 “Victoria Kent: la materialidad y las contradicciones de la resistencia transatlántica pos-guerra Civil”, Instituto Cervantes and City College of New York, April 11-13
- 2018** “La Villa letrada”. Análisis de las relaciones de producción y recepción de la literatura contemporánea argentina sobre la villa,” City University of New York, New York, April 19-20.
- 2018** “Los hijos de la dictadura. Producción cultural contemporánea argentina y la perpetuación de la dictadura,” University of Pennsylvania, Philadelphia, February 22.
- 2017** “Cuando “los olvidados” toman la cámara. Luchas por la apertura de espacios de legitimidad y visibilidad en la literatura y cine sobre las villas argentinas”, Universidad Nacional Autónoma de Mexico, Ciudad de Mexico, October 26.

## **LECTURES, WORKSHOPS AND SEMINARS**

- 2021** Imparted the seminar "Cartografías insalubres y barrios populares en la literatura latinoamericana" ["Unhealthy cartographies and popular neighborhoods in Latin American literature"]. Instituto de Geografía. University of Buenos Aires, Ciudad de Buenos Aires, May 25.
- 2021** Open Education Seminar. A course to learn the new methodologies to teach through digital platforms. Mina Rees Library, New York.
- 2018** “Laboratorios de la historia” [Laboratories of History]. Workshop hosted to discuss different interpretations of historical events in the Hispanic world. University of Princeton, Princeton, February 14-16.
- 2015** Presentation of “Cae la murga de Dios. Presentation om vårt översättningsprojekt”. Stockholm Universitet, Stockholm, June 2.
- 2013** Presentation of “Participatory Journalism in the Villas Miserias of Buenos Aires”. University of Saint Thomas, Houston. February 18.
- 2013** Presentation of “Participatory Journalism in the Villas Miserias of Buenos Aires”. University of St. Mary’s, San Antonio, February 13.
- 2013** Presentation of “Participatory Journalism in the Villas Miserias of Buenos Aires”. University of New Mexico, Albuquerque, February 7.

## **ADDITIONAL QUALIFICATIONS**

**2020** Full Certificate for Teaching Online. Queens College, New York.

**2012** Literature Teachers Degree. Universidad del Salvador, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

**2010** Editor Degree. Universidad del Salvador, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

## **ACADEMIC SERVICE**

**2021 Co-founder.** Kulturelle og litterære utvekslinger mellom Norden og Latin-Amerika [Cultural and literary exchanges between the Nordic countries and Latin America]. This group, supported by Oslo Universitet, looks to research through a sociological prism the historical and present relationships between the Nordic countries and Latin America. 2021-2022.

**2020 Co-director.** Co-director of the Latin-American Student Association at the Graduate Center, CUNY. 2018-2020.

**2017 Editor.** Supervisor on the semester edition of the LL Journal. Graduate Center, CUNY. 2016-2017.

## **OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**2014 Teacher.** Independent Spanish tutor. Paris, France, August-December.

**2014 Group Leader and Coordinator. Volunteer.**

Disaster response and building of emergency Housing. All Hands. Tacloban, Philippines, May-August.

**2012 Construction Supervisor. Volunteer.**

Building emergency housing in informal settlements in Argentina. Un techo para mi país, 2009-2012.

**2010 Coordinator and Teacher. Volunteer.**

Writing and journalism teachers in the slum Villa 21, Mundo Villa, 2010-2013.

## **LANGUAGE PROFICIENCY**

**Spanish:** Native

**English:** Professional. TOEFL (112 of 120. 2015). Cambridge: Advance Certificate (2009) and International Baccalaureate (2009).

**Português:** Advanced. Fluent reading, writing, and speaking. Curso Anual de Português para Estrangeiros (Universidade do Porto, Portugal. 2015-2016).

**Français:** Intermédiate. Advanced reading, intermediate writing and speaking B2 (Alliance Francés, Argentina). DCB: Diploma Ciclo Básico (Centro Universitario de Idiomas, Argentina).  
Language teacher in Paris, France.

**Svensk:** Beginner. Swedish for International students and researchers. Course I and II  
(Stockholms Universitet, Sweden).

**Bokmål Norsk:** Intermediate.

## **REFERENCES**

---

### **Jorge Joaquin Locane, Associate Professor**

Ibero-Romansk department, Oslo Universitet  
(718) 664-8599, ozavala@gc.cuny.edu

### **Silvia Dapia, Professor**

John Jay College & Ph.D. Program in Latin American, Iberian and Latino Cultures, The Graduate  
Center, CUNY  
(312) 342-0537, sdapia@jjay.cuny.edu

### **Oswaldo Zavala, Professor (Thesis Supervisor)**

Staten Island College & Ph.D. Program in Latin American, Iberian and Latino Cultures, The Graduate  
Center, CUNY  
(718) 664-8599, ozavala@gc.cuny.edu